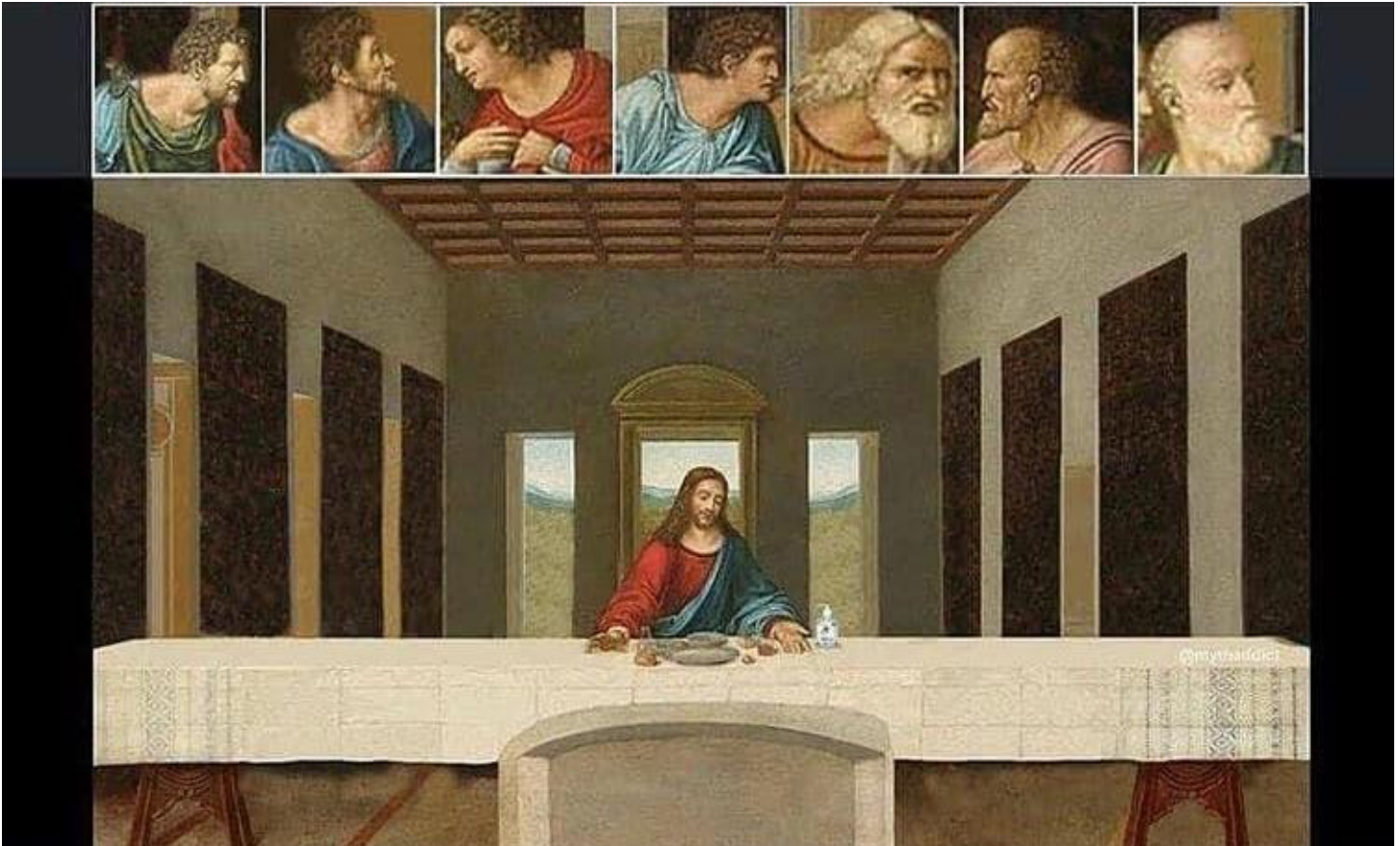


# Maundy Thursday

## 9 April A.D. 2020



**Church of the Ascension**  
**205 S. Summit Avenue**  
**Gaithersburg, MD 20877-2315**  
**301.948.0122 [www.ascensionmd.org](http://www.ascensionmd.org)**

# The Entrance Rite

# Rito de Iniciación

## Opening Voluntary

*Komm, susser Tod*

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

## Hymn at the Procession

Sung by all.

*Thou, who at thy first Eucharist did pray*

1982 Hymnal #315

Song 1

*Unison or harmony*

1 Thou, who at thy first Eu - cha - rist didst pray  
2 For all thy Church, O Lord, we in - ter - cede;  
3 So, Lord, at length when sac - ra - ments shall cease,

that all thy Church might be for ev - er one,  
make thou our sad di - vi - sions soon to cease;  
may we be one with all thy Church a - bove,

grant us at ev - ery Eu - cha - rist to say  
draw us the near - er each to each, we plead,  
one with thy saints in one un - bro - ken peace,

with long - ing heart and soul, "Thy will be done."  
by draw - ing all to thee, O Prince of Peace;  
one with thy saints in one un - bound - ed love;

O may we all one bread, one bo - dy be,  
 thus may we all one bread, one bo - dy be,  
 more bless - ed still, in peace and love to be

through this blest sac - ra - ment of u - ni - ty.  
 through this blest sac - ra - ment of u - ni - ty.  
 one with the Trin - i - ty in U - ni - ty.

*Celebrant:* Bless the Lord who forgives  
 all our sins;

*People:* **His mercy endures forever.**

*Celebrant and People:*  
**Almighty God, to you all hearts are open, all desires known, and from you no secrets are hid: Cleanse the thoughts of our hearts by the inspiration of your Holy Spirit, that we may perfectly love you, and worthily magnify your holy Name; through Christ our Lord. Amen.**

*Celebrante:* Bendito sea Dios que  
 perdona todos nuestros  
 pecados;

*Pueblo:* **Su misericordia es para siempre.**

*Celebrante y Pueblo:*  
**Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.**

# Kyrie Eleison

## SEÑOR, TEN PIEDAD

(♩ = ca. 160)

1, 3. Se - ñor, ten — pie - dad. Se -  
2. Cris - to, ten — pie - dad. Cris -

1, 3. ñor, ten — pie - dad. Se - ñor,  
2. to, ten — pie - dad. Cris - to,

1-3. ten — pie - dad; ten — pie - dad de no - so - tros.

### Collect of the Day

*Celebrant:* The Lord be with you

*People:* **And also with you**

*Celebrant:* Let us pray

### Oración Colecta del Día

*Celebrante:* Que el Señor sea con  
ustedes

*Pueblo:* **Y con tu espíritu**

*Celebrante:* Oremos

*Celebrant and People together:*  
**Almighty Father, whose dear Son, on the night before he suffered, instituted the Sacrament of his Body and Blood: Mercifully grant that we may receive it thankfully in remembrance of Jesus Christ our Lord, who in these holy mysteries gives us a pledge of eternal life; and who now lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, for ever and ever. Amen.**

**A reading from the Book of Exodus**  
*12:1-14a*

The LORD said to Moses and Aaron in the land of Egypt: This month shall mark for you the beginning of months; it shall be the first month of the year for you. Tell the whole congregation of Israel that on the tenth of this month they are to take a lamb for each family, a lamb for each household. If a household is too small for a whole lamb, it shall join its closest neighbor in obtaining one; the lamb shall be divided in proportion to the number of people who eat of it. Your lamb shall be without blemish, a year- old male; you may take it from the sheep or from the goats. You shall keep it until the fourteenth day of this month; then the whole assembled congregation of Israel shall slaughter it at twilight. They shall take some of the blood and put it on the

*Celebrante y Pueblo:*  
**Padre todopoderoso, cuyo amado Hijo, en la víspera de su padecimiento, instituyó el Sacramento de su Cuerpo y Sangre: Concédenos, en tu misericordia, que lo recibamos con gratitud como memorial de Jesucristo nuestro Señor, que en estos santos misterios nos da una prenda de la vida eterna; quien vive ahora y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, por los siglos de los siglos. Amén.**

**Lectura del libro del Éxodo** *12:1-14a*

El Señor habló en Egipto con Moisés y Aarón, y les dijo: «Este mes será para ustedes el principal, el primer mes del año. Díganle a toda la comunidad israelita lo siguiente: “El día diez de este mes, cada uno de ustedes tomará un cordero o un cabrito por familia, uno por cada casa. Y si la familia es demasiado pequeña para comerse todo el animal, entonces el dueño de la casa y su vecino más cercano lo comerán juntos, repartiéndoselo según el número de personas que haya y la cantidad que cada uno pueda comer. El animal deberá ser de un año, macho y sin defecto, y podrá ser un cordero o un cabrito. Lo guardarán hasta el catorce de este mes, y ese día todos y cada uno en Israel lo matarán al atardecer. Tomarán luego la sangre del animal y la

two doorposts and the lintel of the houses in which they eat it. They shall eat the lamb that same night; they shall eat it roasted over the fire with unleavened bread and bitter herbs. Do not eat any of it raw or boiled in water, but roasted over the fire, with its head, legs, and inner organs. You shall let none of it remain until the morning; anything that remains until the morning you shall burn. This is how you shall eat it: your loins girded, your sandals on your feet, and your staff in your hand; and you shall eat it hurriedly. It is the passover of the LORD. For I will pass through the land of Egypt that night, and I will strike down every firstborn in the land of Egypt, both human beings and animals; on all the gods of Egypt I will execute judgments: I am the LORD. The blood shall be a sign for you on the houses where you live: when I see the blood, I will pass over you, and no plague shall destroy you when I strike the land of Egypt. This day shall be a day of remembrance for you. You shall celebrate it as a festival to the LORD. throughout your generations you shall observe it as a perpetual ordinance.

*Reader:* Hear what the Spirit is saying to God's people.

*People:* **Thanks be to God.**

untarán por todo el marco de la puerta de la casa donde coman el animal. Esa noche comerán la carne asada al fuego, con hierbas amargas y pan sin levadura. No coman ni un solo pedazo crudo o hervido. Todo el animal, lo mismo la cabeza que las patas y las entrañas, tiene que ser asado al fuego, y no deben dejar nada para el día siguiente. Si algo se queda, deberán quemarlo. Ya vestidos y calzados, y con el bastón en la mano, coman de prisa el animal, porque es la Pascua del Señor. Esa noche yo pasaré por todo Egipto, y heriré de muerte al hijo mayor de cada familia egipcia y a las primeras crías de sus animales, y dictaré sentencia contra todos los dioses de Egipto. Yo, el Señor, lo he dicho. » ”La sangre les servirá para que ustedes señalen las casas donde se encuentren. Y así, cuando yo hiera de muerte a los egipcios, ninguno de ustedes morirá, pues veré la sangre y pasaré de largo. Éste es un día que ustedes deberán recordar y celebrar con una gran fiesta en honor del Señor. Lo celebrarán como una ley permanente que pasará de padres a hijos.”»

*Lector:* Escuchen lo que el Espíritu este diciendo al Pueblo de Dios

*Pueblo:* **Demos gracias a Dios.**

**Psalm 116:1, 10-17**

*Read responsively by the first reader  
and the people.*

I love the Lord, because he has heard  
the voice of my supplication, \*  
**because he has inclined his ear to me  
whenever I called upon him.**

How shall I repay the Lord \*  
**for all the good things he has done for  
me?**

I will lift up the cup of salvation \*  
**and call upon the Name of the Lord.**

I will fulfill my vows to the Lord \*  
**in the presence of all his people.**

Precious in the sight of the Lord \*  
**is the death of his servants.**

O Lord, I am your servant; \*  
**I am your servant and the child of  
your handmaid; you have freed me  
from my bonds.**

I will offer you the sacrifice of  
thanksgiving \*  
**and call upon the Name of the Lord.**

I will fulfill my vows to the Lord \*  
**in the presence of all his people,**  
In the courts of the Lord's house, \*  
**in the midst of you, O Jerusalem.**

**Salmo 116:1,10-17**

*Lea responsablemente después del  
lector*

Amo al Señor, pues ha oído mi voz y mi  
súplica; \*

**porque ha inclinado a mí su oído,  
siempre que le invoco.**

¿Cómo pagaré al Señor \*  
**por todos sus beneficios para  
conmigo?**

Alzaré la copa de la salvación, \*  
**e invocaré el Nombre del Señor.**

Pagaré mis votos al Señor \*  
**delante de todo su pueblo.**

Preciosa a los ojos del Señor, \*  
**es la muerte de sus siervos.**

Oh Señor, yo soy tu siervo; \*  
**siervo tuyo soy, hijo de tu sierva;  
me has librado de mis prisiones.**

Te ofreceré el sacrificio de alabanza, \*

**e invocaré el Nombre del Señor.**

Pagaré mis votos al Señor \*  
**delante de todo su pueblo,**

En los atrios de la casa del Señor, \*  
**en medio de ti, oh Jerusalén.**

**A reading from the First Letter of the  
Apostle St. Paul to the Corinthians.**

*11:23-26*

I received from the Lord what I also handed on to you, that the Lord Jesus on the night when he was betrayed took a loaf of bread, and when he had given thanks, he broke it and said, "This is my body that is for you. Do this in remembrance of me." In the same way he took the cup also, after supper, saying, "This cup is the new covenant in my blood. Do this, as often as you drink it, in remembrance of me." For as often as you eat this bread and drink the cup, you proclaim the Lord's death until he comes.

*Reader:* Hear what the Spirit is saying  
to God's people.

*People:* **Thanks be to God**

**Lectura de la Primera Carta del  
Apóstol San Pablo a los Corintios**

*11:23-26*

Porque yo recibí esta tradición dejada por el Señor, y que yo a mi vez les transmití: Que la misma noche que el Señor Jesús fue traicionado, tomó en sus manos pan y, después de dar gracias a Dios, lo partió y dijo: «Esto es mi cuerpo, que muere en favor de ustedes. Hagan esto en memoria de mí.» Así también, después de la cena, tomó en sus manos la copa y dijo: «Esta copa es la nueva alianza confirmada con mi sangre. Cada vez que beban, háganlo en memoria de mí.» De manera que, hasta que venga el Señor, ustedes proclaman su muerte cada vez que comen de este pan y beben de esta copa.

*Lector:* Escuchen lo que el Espíritu  
esta diciendo al Pueblo de Dios

*Pueblo:* **Demos gracias a Dios.**



# Sequence Hymn

*Sung by all.*

As in that upper room

Wonder, Love, and Praise #730

Chappell

1. As in that up - per room you left your seat  
2. I bow be - fore you, all my sin con - fessed,  
3. So in re - mem - brance of your life laid down

and took a towel and chose a ser - vant's part, so for to - day, Lord,  
to hear a - gain the words of love you said; and at your ta - ble,  
I come to praise you for your grace di - vine; Saved by your cross, and

wash a - gain my feet, who in your mer - cy died to cleanse my  
as your hon - ored guest, I take and eat the true and liv - ing  
sub - ject to your crown, strength - ened for ser - vice by this bread and

heart.  
Bread.  
wine.

1. 2. 3.  
2. I  
3. So

**HOLY GOSPEL**  
John 13:1-17, 31b-35

The Holy Gospel of our Lord Jesus  
Christ according to St. Luke 22:14-30

*People:* **Glory to you, Lord Christ.**

And when the hour came, he reclined at table, and the apostles with him. And he said to them, "I have earnestly desired to eat this Passover with you before I suffer. For I tell you I will not eat it until it is fulfilled in the kingdom of God." And he took a cup, and when he had given thanks he said, "Take this, and divide it among yourselves. For I tell you that from now on I will not drink of the fruit of the vine until the kingdom of God comes." And he took bread, and when he had given thanks, he broke it and gave it to them, saying, "This is my body, which is given for you. Do this in remembrance of me." And likewise the cup after they had eaten, saying, "This cup that is poured out for you is the new covenant in my blood. But behold, the hand of him who betrays me is with me on the table. For the Son of Man goes as it has been determined, but woe to that man by whom he is betrayed!" And they began to question one another, which of them it could be who was going to do this. A dispute also arose among them, as to which of them was to be regarded as the greatest. And he said to them,

**SANTO EVANGELIO**  
San Juan 13:1-17, 31b-35

El Santo Evangelio de nuestro Señor  
Jesucristo según San Lucas 22:14-30

*Pueblo:* **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Cuando llegó la hora, Jesús y los apóstoles se sentaron a la mesa. Jesús les dijo: ¡Cuánto he querido celebrar con ustedes esta cena de Pascua antes de mi muerte! Porque les digo que no la celebraré de nuevo hasta que se cumpla en el reino de Dios. Entonces tomó en sus manos una copa y, habiendo dado gracias a Dios, dijo: Tomen esto y repártanlo entre ustedes; porque les digo que no volveré a beber del producto de la vid, hasta que venga el reino de Dios. Después tomó el pan en sus manos y, habiendo dado gracias a Dios, lo partió y se lo dio a ellos, diciendo: Esto es mi cuerpo, entregado a muerte en favor de ustedes. Hagan esto en memoria de mí. Lo mismo hizo con la copa después de la cena, diciendo: Esta copa es la nueva alianza confirmada con mi sangre, la cual es derramada en favor de ustedes. Pero ahora la mano del que me va a traicionar está aquí, con la mía, sobre la mesa. Pues el Hijo del hombre ha de recorrer el camino que se le ha señalado, pero ¡ay de aquel que lo traiciona! Entonces comenzaron a preguntarse unos a otros quién sería el

“The kings of the Gentiles exercise lordship over them, and those in authority over them are called benefactors. But not so with you. Rather, let the greatest among you become as the youngest, and the leader as one who serves. For who is the greater, one who reclines at table or one who serves? Is it not the one who reclines at table? But I am among you as the one who serves. “You are those who have stayed with me in my trials, and I assign to you, as my Father assigned to me, a kingdom, that you may eat and drink at my table in my kingdom and sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.

The Gospel of the Lord.

*People:* **Praise to you, Lord Christ.**

**Sermon** **Peg Ruppel**

**Prayers of the People** *Form II*

I ask your prayers for God's people throughout the world; for our Bishops Marriam and Chilton; for this gathering; and for all ministers and people. Pray for the Church.

*Silence*

traidor. Los discípulos tuvieron una discusión sobre cuál de ellos debía ser considerado el más importante. Jesús les dijo: Entre los paganos, los reyes gobiernan con tiranía a sus súbditos, y a los jefes se les da el título de benefactores. Pero ustedes no deben ser así. Al contrario, el más importante entre ustedes tiene que hacerse como el más joven, y el que manda tiene que hacerse como el que sirve. Pues ¿quién es más importante, el que se sienta a la mesa a comer o el que sirve? ¿Acaso no lo es el que se sienta a la mesa? En cambio yo estoy entre ustedes como el que sirve. Ustedes han estado siempre conmigo en mis pruebas. Por eso, yo les doy un reino, como mi Padre me lo dio a mí, y ustedes comerán y beberán a mi mesa en mi reino, y se sentarán en tronos para juzgar a las doce tribus de Israel.

El Evangelio del Señor.

*Pueblo:* **Te alabamos, Cristo Señor.**

**Sermón** **Peg Ruppel**

**Oración de los Fieles** *Formula II*

Pido sus oraciones por el pueblo de Dios esparcido por todo el mundo; por Marriam y Chilton, nuestras Obispas; por esta asamblea; y por todos los ministros y fieles. Oren por la Iglesia.

*Pausa*

I ask your prayers for peace; for goodwill among nations; and for the well-being of all people. Pray for justice and peace.

*Silence*

I ask your prayers for the poor, the sick, the hungry, the oppressed, and those in prison. Pray for those in any need or trouble.

*Silence*

I ask your prayers for all who seek God, or a deeper knowledge of him. Pray that they may find and be found by him.

*Silence*

I ask your prayers for the departed. Pray for those who have died.

*Silence*

Praise God for those in every generation in whom Christ has been honored. Pray that we may have grace to glorify Christ in our own day.

*Silence*

Pido sus oraciones por la paz; por la concordia entre las naciones y por el bienestar de todos los pueblos. Oren por la justicia y la paz.

*Pausa*

Pido sus oraciones por los pobres, los enfermos, los hambrientos, los oprimidos y los prisioneros. Oren por los que se hallan en necesidad o tribulación.

*Pausa*

Pido sus oraciones por cuantos buscan a Dios o un conocimiento más profundo de él. Oren para que le encuentren y sean encontrados por él.

*Pausa*

Pido sus oraciones por los que han partido de esta vida.

*Pausa*

Alaben a Dios por aquellos de todas las generaciones en quienes Cristo ha sido glorificado. Oren para que también nosotros recibamos la gracia de glorificar a Cristo en nuestro tiempo.

*Pausa*

*Celebrant:*

Lord, hear the prayers of thy people; and what we have asked faithfully, grant that we may obtain effectually, to the glory of thy Name; through Jesus Christ our Lord. Amen.

### **Confession of Sin**

Let us confess our sins against God and our neighbor.

*Celebrant and People:*

**Most merciful God, we confess that we have sinned against you in thought, word, and deed, by what we have done, and by what we have left undone. We have not loved you with our whole heart; we have not loved our neighbors as ourselves. We are truly sorry and we humbly repent. For the sake of your Son Jesus Christ, have mercy on us and forgive us; that we may delight in your will, and walk in your ways, to the glory of your Name. Amen.**

*Celebrant:* Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. Amen.

*Celebrante:*

Señor, atiende las súplicas de tu pueblo; y lo que fielmente te hemos pedido, concede que efectivamente lo obtengamos para la gloria de tu Nombre; mediante Jesucristo nuestro Señor. Amén.

### **Confesión de Pecados**

Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra el prójimo.

*Celebrante y Pueblo:*

**Dios de misericordia, confesamos que hemos pecado contra ti por pensamiento, palabra y obra, por lo que hemos hecho, y lo que hemos dejado de hacer. No te hemos amado con todo el corazón; no hemos amado a nuestro prójimo como a nosotros mismos. Sincera y humildemente nos arrepentimos. Por amor de tu Hijo Jesucristo, ten piedad de nosotros y perdónanos; así tu voluntad será nuestra alegría y andaremos por tus caminos, para gloria de tu Nombre. Amén**

*Celebrante:* Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. Amén.

## **The Peace:**

*Celebrant:* The peace of the Lord be always with you.

*People:* **And also with you.**

## **Announcements**

## **Offertory**

If you are offering your gift at the altar, and there remember that your brother or sister has something against you, leave your gift there before the altar and go; first be reconciled to your brother or sister, and then come and offer your gift.

*Matthew 5:23, 24*

## **HOLY COMMUNION**

*Celebrant:* The Lord be with you.

*People:* **And also with you.**

*Celebrant:* Lift up your hearts.

*People:* **We lift them to the Lord.**

*Celebrant:* Let us give thanks to the Lord our God.

*People:* **It is right to give him thanks and praise.**

*The Celebrant proceeds*

It is truly right to glorify you, Father, and to give you thanks; for you alone are God, living and true, dwelling in light inaccessible from before time and for ever. Fountain of life and source of all goodness, you made all things and

## **La Paz:**

*Celebrante:* La paz del Señor este siempre con ustedes.

*Pueblo:* **Y con tu espíritu.**

## **Anuncios**

## **Ofertorio**

Si traes tu ofrenda al altar, y allí te acuerdas de que tu hermano o hermana tiene algo contra ti, deja allí tu ofrenda delante del altar, y anda, reconcíliate primero con tu hermano o hermana, y entonces ven y presenta tu ofrenda.

*San Mateo 5:23, 24*

## **SANTA COMUNION**

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo:* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Elevemos los corazones.

*Pueblo:* **Los elevamos al Señor.**

*Celebrante:* Demos gracias a Dios nuestro Señor.

*Pueblo:* **Es justo darle gracias y alabanza.**

*El Celebrante continúa:*

En verdad, oh Padre, es justo glorificarte y darte gracias; porque sólo tú eres Dios, vivo y verdadero, morando en luz inaccesible desde siempre y para siempre. Fuente de vida y toda bondad, hiciste todas las cosas y las colmaste de

fill them with your blessing; you created them to rejoice in the splendor of your radiance. Countless throngs of angels stand before you to serve you night and day; and, beholding the glory of your presence, they offer you unceasing praise. Joining with them, and giving voice to every creature under heaven, we acclaim you, and glorify your Name, as we sing,

tu bendición; tú las creaste para que se regocijen en el esplendor de tu gloria. Innumerables ángeles están delante de ti para servirte noche y día; y contemplando la gloria de tu presencia, te ofrecen alabanza sin cesar. Y con ellos, también nosotros, y por nuestra voz las demás criaturas bajo el cielo, te aclamamos y glorificamos tu Nombre, cantando:

## Sanctus

### Santo - Luna

Alfonso Luna

re sol DO FA  
San - to, san - to,

3 sol LA re  
san - to es el Se - ñor Dios del u - ni - ver - so;

5 sol DO FA  
lle - nos es - tán el cie - lo y la tie - rra

7 sol LA re  
de tu glo - ria ho - san - na.

9 RE sol DO FA sol

Ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na

Ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na

12 LA re RE sol DO FA

en el cie - lo; ho - san - na, ho - san - na,

en el cie - lo; ho - san - na, ho - san - na,

2

15 sol LA re

ho - san - na, en el cie - lo. Ben -

ho - - san - na, en el cie - lo.

18 sol DO FA

di - to el que vie - ne en nom - bre del Se - ñor; ho -

20 si<sup>b</sup> sol LA re

san - na en el cie - lo, ho - san - na.



22 RE sol DO FA sol  
 Ho - san - na, ho - san - na, ho - san - na,  
 Ho - san - na, ho - san - na, ho - san-na

25 LA re RE sol DO FA  
 en el cie - lo; ho - san - na, ho - san - na,  
 en el cie - lo; ho - san - na, ho - san - na,

28 sol LA re  
 ho - san - na, en el cie - lo.  
 ho - san - na, en el cie - lo.

*Then the Celebrant continues:*

We acclaim you, holy Lord, glorious in power. Your mighty works reveal your wisdom and love. You formed us in your own image, giving the whole world into our care, so that, in obedience to you, our Creator, we might rule and serve all your creatures. When our disobedience took us far from you, you did not abandon us to the power of death. In your mercy you came to our help, so that in seeking you we might find you. Again and again you called us into covenant with you, and through the

*El Celebrante continúa:*

Te aclamamos, santo Señor, glorioso en poder. Tus grandes obras revelan tu sabiduría y amor. Nos formaste a tu propia Imagen, encomendándonos el mundo entero, para que, en obediencia a ti, nuestro Creador, pudiéramos regir y servir a todas tus criaturas. Cuando por desobediencia nos alejamos de ti, no nos abandonaste al poder de la muerte. En tu misericordia, viniste en nuestra ayuda, para que buscándote, te encontráramos. Una y otra vez nos has llamado al pacto contigo, y por los

prophets you taught us to hope for salvation.

Father, you loved the world so much that in the fullness of time you sent your only Son to be our Savior. Incarnate by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, he lived as one of us, yet without sin. To the poor he proclaimed the good news of salvation; to prisoners, freedom; to the sorrowful, joy. To fulfill your purpose he gave himself up to death; and, rising from the grave, destroyed death, and made the whole creation new. And, that we might live no longer for ourselves, but for him who died and rose for us, he sent the Holy Spirit, his own first gift for those who believe, to complete his work in the world, and to bring to fulfillment the sanctification of all.

When the hour had come for him to be glorified by you, his heavenly Father, having loved his own who were in the world, he loved them to the end; at supper with them he took bread, and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me." After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is

profetas nos enseñaste la esperanza de salvación.

Tanto amaste al mundo, Padre, que en la plenitud del tiempo nos enviaste como Salvador a tu único Hijo. Encarnado por obra del Espíritu Santo y nacido de María, la Virgen, vivió como uno de nosotros, empero sin pecado. A los pobres proclamó las buenas nuevas de salvación; a los prisioneros, libertad; a los afligidos, gozo. Para cumplir tus designios, se entregó a la muerte y, resucitando de la tumba, destruyó la muerte e hizo nueva la creación entera. Y a fin de que no viviésemos más para nosotros mismos, sino para él, que por nosotros murió y resucitó, envió al Espíritu Santo como su primicia a los que creen, para completar su obra en el mundo y llevar a plenitud la santificación de todos.

Llegada la hora en que había de ser glorificado por ti, su Padre celestial, habiendo amado a los suyos que estaban en el mundo, los amó hasta el final; y mientras cenaba con ellos, tomó pan, y dándote gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío". Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de

shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me. "Father, we now celebrate this memorial of our redemption. Recalling Christ's death and his descent among the dead, proclaiming his resurrection and ascension to your right hand, awaiting his coming in glory; and offering to you, from the gifts you have given us, this bread and this cup, we praise you and we bless you.

*Celebrant and People:*

**We praise you, we bless you,  
we give thanks to you,  
and we pray to you, Lord our God.**

*The Celebrant continues*

Lord, we pray that in your goodness and mercy your Holy Spirit may descend upon us, and upon these gifts, sanctifying them and showing them to be holy gifts for your holy people, the bread of life and the cup of salvation, the Body and Blood of your Son Jesus Christ. Grant that all who share this bread and cup may become one body and one spirit, a living sacrifice in Christ, to the praise of your Name. Remember, Lord, your one holy catholic and apostolic Church, redeemed by the blood of your Christ. Reveal its unity, guard its faith, and preserve it in peace. Remember all who

los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío". Padre, celebramos ahora este memorial de nuestra redención. Recordando la muerte de Cristo y su descenso entre los muertos, proclamando su resurrección y ascensión a tu derecha, esperando su venida en gloria; y ofreciéndote, de las dádivas que tú nos has dado, este pan y este cáliz, te alabamos y te bendecimos.

*Celebrante y Pueblo:*

**Te alabamos, te bendecimos,  
te damos gracias, y oramos a ti,  
Señor nuestro Dios.**

*El Celebrante continúa:*

Señor, te rogamos que en tu bondad y misericordia, tu Espíritu Santo descienda sobre nosotros y sobre estos dones, santificándolos y mostrando que son dones santos para tu pueblo santo, el pan de vida y el cáliz de salvación, el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo Jesucristo. Concede que todos los que compartan este pan y este cáliz sean un solo cuerpo y un solo espíritu, un sacrificio vivo en Cristo, para alabanza de tu Nombre. Recuerda, Señor, a tu Iglesia, una, santa, católica y apostólica, redimida por la sangre de tu Cristo. Manifiesta su unidad, guarda su fe y presérvala en paz. Recuerda a todos los

have died in the peace of Christ, and those whose faith is known to you alone; bring them into the place of eternal joy and light. And grant that we may find our inheritance with the Blessed Virgin Mary, with patriarchs, prophets, apostles, and martyrs, all the saints who have found favor with you in ages past. We praise you in union with them and give you glory through your Son Jesus Christ our Lord. Through Christ, and with Christ, and in Christ, all honor and glory are yours, Almighty God and Father, in the unity of the Holy Spirit, for ever and for ever. AMEN.

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say:

### **The Lord's Prayer**

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come, thy will be done, On earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, And forgive us our trespasses As we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, But deliver us from evil. For thine is the kingdom and the power and the glory, Forever and ever, Amen.**

que han muerto en la paz de Cristo y a aquéllos cuya fe sólo tu conoces; llévalos al lugar de eterno gozo y luz. Y concede que alcancemos nuestra herencia con la Bendita Virgen María, con los patriarcas, profetas, apóstoles y mártires, y todos los santos que han encontrado favor contigo en tiempos pasados. Junto con ellos te alabamos y te damos gloria, por tu Hijo Jesucristo nuestro Señor. Por Cristo, y con Cristo y en Cristo, tuyos son el honor y la gloria, omnipotente Dios y Padre, en la unidad del Espíritu Santo, por los siglos de los siglos. AMEN.

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó:

### **Padre Nuestro**

**Padre nuestro que estás en el cielo, santificado sea tu Nombre, venga tu reino, hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo. Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder, y tuya es la gloria, ahora y por siempre. Amén.**

# CORDERO DE DIOS

(♩. - ca. 60)

Mi m Em La A Do C Re D

1, 2  
Mi m Em

Cor - de - ro de Dios, que qui - tas el pe - ca - do del mun - do,

La m Re7 Sol Do La m6 Si7 Mi m Final Do  
Am D7 G C Am6 B7 Em Em C

ten pie - dad de no - so - tros, ten pie - dad de no - so - tros. mun - do, da - nos la

La m Re7 Sol Mi7 La m Re7 Sol Do La m6 Si7  
Am D7 G E7 Am D7 G C Am6 B7

puz, da - nos la puz. Da - nos, da - nos, da - nos la

Mi m La m Re7 Sol Do La m6 Si7 Mi  
Em Am D7 G C Am6 B7 E

puz; da - nos, da - nos, da - nos la puz. —

## *Celebrant*

The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died and lives in you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

## *Celebrante*

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

# Hymn

*Sung by all.*

My faith looks up to thee

1982 Hymnal #691

Olivet

1 My faith looks up to thee, thou Lamb of Cal - va - ry,  
2 May thy rich grace im - part strength to my faint - ing heart,  
3 While life's dark maze I tread, and griefs a - round me spread,

Sa - vior di - vine! Now hear me while I pray, take all my  
my zeal in - spire; as thou hast died for me, O may my  
be thou my guide; bid dark - ness turn to day; wipe sor - row's

guilt a - way; O let me from this day be whol - ly thine.  
love to thee pure, warm, and change - less be, a liv - ing fire.  
tears a - way, nor let me ev - er stray from thee a - side.

## **Prayer after Communion**

*Celebrant and People*

**Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.**

*The lights are turned off and people can leave the Zoom meeting in silence. They can also stay connected for silent prayer.*

## **Oración después de la Comunión**

*Celebrante y pueblo*

**Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revístenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.**

*Las luces se apagan y las personas se desconectan de Zoom en Silencio sin despedirse. Si es su deseo pueden permanecer en silencio para orar.*